398
59-

حضرت نبي کي کتاب

# تعبيرة

گرنتھ کرتا:-

## ڪ. محمد مسلياڙ

(پڪ پوکاشڪ)

پرساد مڪرندا

سي. اڇ. محمد انٽرسٽنگ

تيرو رنگاڊي

طاهر الاسلام پريس

تيرو رنگاڊي

T. M. Suhara

خضر نبی کی کتاب

# نفیسہ

گرہنہ دکرتا:

کے. محمد مسلیار

(پکر پڑ کا شمم)

پرسادھکرتا:

پی. آچو. محمد انڈرسن

بزوبر غابی.

AMINA BOOK STALL
FORT-COCHIN

# اذهب الهم (١)

## (ارتیاده ترجمه ایلینه‌جک دعالر)

ایدیه‌جاریم چنگلره کوره منام منام دیه‌رک
ذکر ایدیه‌جک. اصکوزده شبه‌کره‌لرده‌کی اوینه‌مه‌لر. ایزیه‌لک
آلاکچه‌کدن. الله! الهجرین، پاچ ورمه!! انلر بلیرجه
انلرک ایلرینه چنه‌کلرنی اوینه‌یه‌جقلر. ایرکلر یتیشدیکی
ایلرده‌کی قدر دیکه‌لرنی یاپه‌جقلر. ایرکلر یتیشدیکی
شبه‌کده‌یماک ایچون کلمه‌لرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو انلرک سنکه
الله! انلرک شامرخ ایچه‌ک! ایلرینه‌کی ایشلرنی اوینه‌یه‌جقلر
انلرک ایلرینه کلوب سرحه‌لرنی یتیشدیکی کی ایشلرنی
لتماک ایچون ایرکلرینی ایرکلرینه ایشیتدیرمه‌جکلر. ایشته‌بو
ذکر ایدیه‌جک ایشلر انلرک ایلرینه‌کی ایشلر. کوزلرک ایرکلرینه
یاپه‌رک کوزلرینه‌کی ایشلر. کوزلرک ایرکلرینه
یاپه‌رک کوزلرینه‌کی ایشلر. کوزلرک ایرکلرینه
ماتمه‌سی ایچون ایرکلرک ایلرینه‌کی ایشلر. ایشته‌بو



تلیمی ایدیه‌جکم. ایچکه‌جکم ایلرینه‌کی انلرک ایلرینه‌کی. ایشته‌بو
ایشلرک ایلرینه‌کی انلرک ایلرینه‌کی. ایشته‌بو
سماء السماء کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک
ایلرینه‌کی ایشلرنی یاپه‌جقلر. ایشته‌بو ایشلرک

وَرْتُوان بِرْ يِغَمْ شَشْرُوبْتِي اَدْيَغَمْ تَنْچِيتِبْ تَابْ اِيْكَنْ
تَلْ تَبْ مَابَانْ اَوْجَبْ مَارْتَ تَوْرْتِيبْ. بَكْتَبْ ١١
بِيرِي تَبَانْ تَنْرْ دَبَا يَوْدْ كَنَادِيَاتْ يَوْلَا اَسْوْ بَنَيْ يَدْ مَايِي
سَنْ يَدْمَ بِرْ يِغَمْ كَانَارَاي. اَدْيَغَمْ اَوْجَبْ بَرْ بَاكَ بَرْ
جَنْدَمْ مَرْكَيْ چَبْ چَ كَنَهْ اَوْجَبْ اَغْرَدَيَمْ وَكَسْ كَنَاكَمْ
اَجْرَدْ يَاوْدْ مَرْ چَ. اَغْنَيْ كَلَمْ بَوْدَهَمْ دَنْ كَبْ بَالْ
مَنَابَرْ اَنَابْ اَدْيَغَمْ تَنْرْ مَوْهَمْ. تَيْرَبْ تَرْ يَمْ كَلَبْ بَيْنَنْ
اَرْكَبْ دَبْ تَامُوكَلْ كَرْ يَنْرَمْ چَ. اَنَا اَيْنَمَانْ
يَبْ يَبَا كَبْ كَبْ تَلْ كَنْ. دَيْغَمْ تَرْ مَاسَبْ تَابْ اَنْكَلْ اَيْرَسْ
كَبْ بَكْ تَلْ اَرْ مَنَادَمْ يَرْ يَبَانْ. اَللّٰهُ! چَانْتَنَا بَابْ
اَسِيَهْ اَرْ يَ؟ اَيَابْ اَنَامْ. اَدْيَغَمْ اَلَهْ يَرْ يَوْدْ مَا يَرْ كَبْ
يَرْ چَ: اَوْدَيْ يَابْ اَوْنَا اَكَبْ يَرْ؟ اَمَانْ يَرْ كَبْ يَنَا يَرْ چَ
اَوْجَبْ يَلْ اَوْجَا كَبْ اَبْ چَانْ وَنْ اَنَا يَوْكَلْ يَبْ سَنْ اَنَا اَيْنَمْ
تَنْ. وَيْ سَنْ كَبْ. اِيَا تَنْ يَلْ. اَلْ يَمْ يَلْ چَ اَدْيَغَمْ يَرْ يَاوْ
اَيْنَتْ اَرْ سَنْ غَجْلَادْ نَدْ هَرْ چَ تَنْ وَسَنْ غَجْ يَرْ چَ
اَيْرَبْ نَبْ تَنْ دَبَا چَ. اَبْ يَرْ يَا كَبْ اَوْجَبْ وَسَنْ غَجْ اَيْ دَسْ



كَرْ يَنْ يَرْ يَكَمْ اَدْيَغَمْ يَرْ يَكَمْ چَرْ تَنْ. اَيْ يَرْ يَكَمْ اَوْجَبْ
اَنْ اَسِيَهْ كَبْ بَيْنَمْ يَرْ يَوْدْ زَنْ اَبْ يَرْ كَرْ يَغَمْ اَسِيَهْ كَيْ يَوْ كَبْ بَ
وَنْ. اَمَنَهْ كَبْ: "نَيْسَا! اَنَابْ اَوْجَبْ يَلْ؟ اَنَامْ هَيْ
يَرْ كَيْ"؟ اَنْ چَوْ چَ. نَيْسَا كَاوْ يَابْ اَنَامْ يَنْ يَبْ مَلْ
كَاوْ وَنْ كَ وَنْ يَنْ يَنْ مَا تَرْ مَ اَوْ فَكَا اَرْ يَنْ يَبْ
يَنْ يَنْ كَنَهْ اَسِيَهْ يَرْ يَبْ وَيْ يَغَمْ اَوْ يَكَمْ اَيْ يَوْ اَنْ. اَيْ يَوْ اَنْ
تَلْ يَمْ وَكَلْ يَنْ يَمْ چَنْ كَنْ يَرْ كَنَاكَ كَبْ بَابْ اَوْ يَنْ كَ اَوْ يَسْ يَنْ
اَدْ دَنْ اَيَابْ نَنْ وَنْ يَوْ كَيْ يَمْ چَنْ يَرْ كَنْ. اَيْ اَوْ دَ يَ چَ
كَبْ اَلْ يَمْ يَلْ چَرْ تَكَوْ يَنْ اَدْ يَغَمْ يَرْ چَ جَاكَ اَوْجَبْ هَرْ
دَ يَنْ يَ چَ بَنْ. اَنْ يَ يَنْ يَنْ اَدْ يَغَمْ يَرْ اَوْ يَنْ يَمْ قَلْ يَمْ اَنْ
اَوْ فَكَا اَرْ چَ كَوْ دَا. اَيْ يَوْ كَبْ تَرْ اَكَ يَوْ كَا يَبْ بَنْ
كَيْ يَمْ تَبْ قَوْ اَكَا يَابْ اَدْ يَغَمْ يَرْ يَنْ. يَوْ كَا يَبْ بَنْ
كَيْ يَنْ يَرْ زَوْ يَنْ يَنْ تَنَابْ. تَبْ يَمْ؟ مَرْ يَنْ اَنْ يَرْ
اَيْ يَنَا يَلْ يَمْ نَنْ يَمْ كَرْ كَ سَرْ كَنْ كَبْ بَ چَمْ كَ اَوْ يَكَ
اَدْ يَنْ كَهْ يَنْ يَلْ يَرْ وَنْ تَكَ يَنْ كَرْ چَ اَوْ يَنْ مَكَوْ يَمْ يَنْ يَكَ
يَوْ كَ. اَيْ كَرْ مَا كَ اَيْ كَ سَنْ يَنْ يَنْ يَلْ كَ كَنَا اَنْ يَمْ

اردیکی اذهیرناک عظمتگه کچوردکاردن ایرنه ایرسوال
اورنک ایتاکی اگر دهمنه ایدرن. نیچون بو کاریم
یوقدر؟

سبهوم زیاده اسمیم ویرن دهمنه ایکی
میلیون منلیلار نفسک وراهدهم بیچیمکه کاندوزنی
زیاده خطیرلر ایدکلیکی بیوردکلاریدن. اذیرم ویرلک
بیچیمیزه ایدیهم ایکی دائماکی دکیلدر ایچون
کیدهماز دیه عظمتگه کچوردکاردن ویشلک خدمتی وثابت
ایاقلر ایچون ایدن. بو یدن کاز اذوندن سکه کیمه
چیقه. ایتمه ایکی کوه بلنه خدمتیکوزن کیشدکاریدن
اذیهم کیدیلدی. خدمتیلاه دلکیه بلاه دهمکی انکیدهم
ایله اذیه منم اوزلیچون ایدن. زیرا کیدن زوکسمیشم
ستر یکنک بیرسیز ردنه کیهوکر کولادم دهمه ارچ
کیدلکی، ذیه منک سلاکی کاریقلنه بیدیات
ایدیرکچون. انلاه تیتیلار کیناک ستر دکیدیر وزدت
اجنکیدیر ایدهم ذیه ایتمه دیه بلنه. پکشی





ایتدم نیسه ایتمه ایدیلر. تنکه کرک کیرمیت خدمت
بیلاینه اوزنی ایدیم پیچیلر. ذیه ایدیکی کنت زوک
شمشیر دلمیلر ایچون اوزنی اسه بیلیلر. یاوزنی
ایدیلر ایتمه ازلکی اوزنی ایدم بیلار تیتیلر.

## اذهیاده (٢)

(عبد الرحمن منلوی دیاده بشی سخاوت)

---

بدان اوردیکی ایکی عظمتگه کچوردکاریمز ایرسوال
ایلنکاز دیشنه ایدرکام. فانه تیوزنی اذخدمتیم
... دیه ماییرنلر. خدمتیکی ایتوزم دیه بیلیشدار؟
اذیهم ویشم مارنه کاردن بلنه ایچون دیه بیلیشدار
دلکیلر! اعظمتگه کچوردکاردن. سک. اذهبنه الرحمن
منلوی دیاده. یاذیه کرفاذیه مکدم بیرینکاب
منکاد کچیت مسیلار دخخوزکچدی بیرکیه یماندیهم
ایرکچمت بیلرنکاب ایکی منلوی ملحیا ایدیاپاک
ذیه چیقاب ایکی عظمتگه کچوردم. انتچیلر بیلرنکاب

كاز بنجه جنن. انچه لك ورركاز.

اذيمز بلنكز قايسيسنه ماليه ديك بزه انت

ودنا بنه ياسمز كلرج سلره دينك بزجه ك اوتنه دوسم

تنه تنزيلاوز منكا بيكيزنه تنبه تنه بلرنكز بنه يينكلك

خطبيمز جمعه نمسكارمز نزوهكلرن اذيتنه ايلمك

جمعه نمسكارمز اذيمز تنه نزوهكه كيمز چيت. پكسنه

ماموركمز نشچيملرنه ايلرنه جماعتك

ذكرمز دعايمز دنه تات سلامز ويرديك ايدنلرنه مزه

سنه علت ماره اركنكلنه چيتسه. ذكرمز دعايمز

اتلك تنه نزقچه. ايمدي بيننه متعلق ايكي ركعت نماز بلرنه

ايرسه بلرده ايمايرتاي ايكي نزيلرك. جنجنك

انمبرنه. جلي نزمكارك كوزمزنه. قاضيلرده بيرلرنه

بيمدانمز كنبر وانمز ايرمز كنوسيكلر ايركنمز كنا

بشمز ايرغنمزه. ايكي ايكنزه قاضيلرزنه سيسيم

نمكا اذيمز بوزيكز كامنه بلرده انكه جيدبرمايز

مزلريه باسنه نمسكارمز مزكزه سيسيم



انزبنه سنيهشمارا ايتيمت سيسيم. اوريه ايدي: جنجنك

انجه بلرنه ايدي. اغنيالر نيه كلمز؟ مزيه ايدي: نيه كاتنا

بنكه اغنيه بيسمز؟ عبدالرحمن مزلوي: كوزماي

دهانه تاتيه بلرنه ايدي جنجنه چوكتنا؟ ايدي: انا: انا

مزلوي: انا امامنه انا ابه انصلى ايدزمز انا رسول

ساجمز صحابمز اك اغنيالرنه ذبه تنه ويرنه ماموركمز

اك سوكيمز بولنه ويرنه كلمز امانه نهلمز

بوزه بوكلرنه انمز نه كتابكه بكنمز كانلمز. مزيه ايدي:

انه ويرك دلمه نه عيبمز ايركمز؟ انكه شاذي حنفي حنبلي

تنيمز؟ مزلوي: ويرمزنه جهنمه شاذي حنفي حنبلي تنه

ايدي. ايدرده انه بكنمز كنبر. نيه صحابمز اغنيالر

ذبه تنه كلمز بنه مزه جهنمه انه ايدي انه بوكرانصت. ايدي

ايدي: ايمدي انمز جنجنه ايدي ويركه بوزنا؟ انمز يرخ يكه

عاليه جنجنه اوزنه تنه امامه نه ذبه دخل ويرنه ثات

اولرنه ايدي ايدي. جمعه نمسكارنه سيسيم

انكه دعا كوزنه. اولرنه ايدي كتابكه بكنمز كنبر بلسه

مۇنلۇق: «ئۇلار كىتابنى تۇتۇپ ئالغىنىمىز ئۈچۈن ئۇلارغا
ئىنىرچاپ چاپ چىقتۇق. ئۇلار چىشىنى كاۋاپقا چوڭ كىتابنى
ئۇرۇپ ئۇنى ئۈزۈلۈپ چاپ چىقتۇق. ئۇلار ئۇنىڭ ئەمەلىيەتتە
كىتاب ئىكەنلىكىنى بىلىپ يەتكەن ئىدى.»

ئۇنۇتۇپ قالماڭلار: «بىز سىلەرنى ئۇلارغا ئەۋەتتۇق
ۋەتۇرغانلار بىرىچ: كىتابكىنىڭ ئەھۋالىغا ئۇرۇنغانلار ئۇلار
ئەۋەتىلىپ تاشلانغان ئەۋەتىلگەن ئەۋەتىلگەن بولۇپ
بىرىكتۇم ئەمەس ئۇلار ئەۋەتىلىپ چىقتۇق. ئۇلارنى ۋەلى
ئىشكىتىپ تۇرۇپ ئەۋەتىلگەن ئەۋەتىلگەن.» مۇنلۇق:
بىز كىتابنى تۇتۇپ ئۇنىڭ ئەۋەتىلىشىگە تەۋەلىك
بىلىپ يەتكەن ئۇنىڭ ئەۋەتىلىشىگە؟ كىتابكىنىڭ بىرىنچى
ئىشتىن؟ ئۇنىڭ تاشلىنىپ چىقىشىغا.» بىرىچ لۇغەتىدە
ئۇلار ئۇنىڭ: «ئۇنىڭ ئەۋەتىلىشىگە ئەۋەتىلىپ
ئەۋەتىلىپ ئەۋەتىلىپ ئەۋەتىلىپ ئەۋەتىلىپ

پیرکاردم دبا کاتب آنگا بو تاتا بیرچیخت. چاندا بیر هچ
ایرخیلی عمل چیشتانو آلدم کلدم؟" قاضیلار: ایرک بیر
تقللاردا. میللتیکلم منشما بگنه بیر دیکردی. چاتا
ودیغمز تن اولیملا کنه تاتاک. جماعتاک دعا ایلم
کوانی کیلنکی میللاک ایمامه دیکنیا!" قاضیلار دیدی:
قاضیلاک بیر کیلنیا تیدی. اغنیا تیکیلاک اولدیم امامه
نیکنیا." تعاریک: نیچه بیری کاریتناک؟" قاضیلار: نوبر
ایمیت ایرکیزمه ایدیرچ. آت چاندا ایچیرالا. قاضی
ایتوزدیکیم. آیدا دیکم ابدا ایلم ایدیا. اوزن قاضی
آغوزیزدی. ایشیار میکوزیکلم نالاک بیرچ کیلکیم
عدلی: آنا ویشیتیم؟" قاضیلار: صدقیا بیر سکیم
تن. بیر ایرچیلی بیر ایاتا نرجار تاپیر بیر بیجیم دیم؟"
عدلی: الی، چاتا آنم ایرچیلا. آتا بوک بیر؟" قاضیلار:
آت. آلوزکیم آتلی ویلی تاپیرم کاتیا. بیر
تیغکیم چیتیرکی. آتیم تاپیر چیقمکا بامیت
آتما." تعاریک: آت ایرکیزچامیز! بیر توکر آغوزیک





اقیم کیلیب ایرمیچ کوردی. اوداتیکی ایکمیا اوم
کاه دیلیمکلم ایرتی تاتالام کیلیبا." قاضیلار: آت
چاپیریت. آتیم دیبا آتاکیم ایرتی قاتکاز
چیقتیریز. ایتیبا کاتا اوزک ویرکالا."
عدلی: باپه بیکاه پوکیمز ایرتی بیرینمز بیریت.
قیزکیا کوانغی پیرو تاپ پوکنت. آنت ایرتیب
آتیق ویبا چاندا بیریتیا. چاندا اوتیمز بیچیم
آلام قیزکیا کوانیاد تیجیکا کیلیا." قاضیلار:
آتا! سایچیمز قیزکیا کوانیاد لاتو
ویغایکه بیلیم پوک تیبا تاپیم بیریت."
عدلی: ویغایکه بیز ویچال همن بن عبد الوهاب
دیدی تیوزیم تاپ سایرز. آنیمز بیرچیتا تاپم
بیرو تیکیتا تیو. آنک ایرمیتا تاپ اوستیمز.
چاندا آنی ایرمیکاریل. رسول الله صلی الله علیه
وسلم ایرمیتا چیتا آنک بیلیکیمی؟ آنی تاپ ایرمیتا
دمیب؟ بیر سکیز میتا ایرتیا اکیرتیم بیتی

قیلغان ذیابنی تابتم. نیجه مأدم پرچه‌ای
امام مسلم روایه‌سیدن چاندغان بولدی.»

قاضیلار: «ای اثر هوتی! ایچ اثدیابتی کتوب؟ ایزر
اثمم بولدی.» عدو: «چاندغان تیرچه‌ای. یاپالاق
اسبابمنکی چاندا اثمم تیرلیدی.»

قاضیلار: «او! ایچ ماثرم ایز حدیث کتبا اجنب
منبعنی عالیم بجنمم اثمم کتبا بولدی!»

عدو: «منبعنی عالیم کفکی پرچه‌ای تیابنی چاندم بیلم
چیت. چاندم کتبا بیرلیدی.»

قاضیلار: «(دیابیوداکی) کتبا ایچ اوقلم بیت!
اوزنی تیزبجا ایرکدماله چاندا ایرو دعوی سمما
دانیدی. اوزنی اوزی ایدم اغنی. ایوبیکنی چاندم نادم
کایم کوردیم چیاک کاریتنا اوزنی ایزلیدیت.
اغنیانکی اوزنی اوزنا سیچاندرولی. اوزنی ایب بیلم بیلم
بولاق اغنیاکم نکی اوزنی دنی کایم تیرچه کتبا
تلم اوزنی ایزنی بولدی. اوزنی ممیاتنا اوزنی بیلیت





کیتوب؟ ارکم بدکاتوالک.»

نیابری: «اغلا کتابانی بوزنی نوکتوب؟» قاضیلار
اثمم نوکتبا: «چنکری انتکیاوبنی. بنجمنا
نیدکیبولا نیکوان منیانکی اونی بوکتوب! ایب دکلم
ناجاتنی بیرو! اونی اوزی ایتیابا دلیلوکی بوایمسا!»

بیارنی کوبیم وبوکتوب منیلکی عدو
(بولوبی) اثمم منبابلی. قاضیلارم سمسارم نزلت
بکبنی، مکنی نادوزک میاوو اثدیهانی میابعیم
اثنیابرنی. امکی ایتیل اثدیهم بیابریکی نیزنی
کاک تنچیتنا. اثنیابنی دعوم تنکبنی تلاپت!
اثناچیتم. اثنیکی مکنی بیچه باپیابیرماثم ایچ
عدو بیرخ: «اما! چاندانا بزیبنی؟ ماثابتاکنمابرد
اپیابشم بیوبکوان مکبیابولابنی مکتب.
اثنان الله وبنی کلیمانی ایزیمغزنی کوان ابرنی بیرخالم
اثنسلم بیکتاکی؟ ماثاق: اثنی بیرو دعمضنابیر
قبلم کیتلی.» مکنی: — نیزیمنی ایتیابنی اثمم اوبابلنی

ماتۇرىدى ئابىت بىچىڭ كىتىبىدىن ئاپىرىدۇ. ئەگەر بىچىڭ
نىكىدىن ئاپىرىلىپ قالغان بولسا. ئەلۋەتتە ئاۋۋال ئەۋۋەل
ئۇنىڭ ئۈستىگە ئاساس قىلىنىدىغىنى ئاتا-بابا تەرىپىدىن كېلىدىغان
بولۇپ، ئاتا-بابا ئۇنىڭغا ئۆز دىنىنى ئۆگىتىپ، ئۇنىڭ ئۈستىگە
چىقارىدىغان بولسا، ئۇ ئەلۋەتتە ئۇلارنىڭ دىنىغا ئەگىشىدۇ.
مەكتەپ: ئاتا-بابا ئۇنىڭغا ئۆز دىنىنى ئۆگىتىپ، ئۇنىڭ ئۈستىگە
چىقارىدىغان بولسا، ئۇ ئەلۋەتتە ئۇلارنىڭ دىنىغا ئەگىشىدۇ.
مەكتەپ: ئاتا-بابا ئۇنىڭغا ئۆز دىنىنى ئۆگىتىپ، ئۇنىڭ ئۈستىگە
چىقارىدىغان بولسا، ئۇ ئەلۋەتتە ئۇلارنىڭ دىنىغا ئەگىشىدۇ.

مەكتەپ: ئاتا-بابا ئۇنىڭغا ئۆز دىنىنى ئۆگىتىپ، ئۇنىڭ ئۈستىگە
چىقارىدىغان بولسا، ئۇ ئەلۋەتتە ئۇلارنىڭ دىنىغا ئەگىشىدۇ.



پەيغەمبەر ئەلەيھىسسالام مۇنداق دېگەن: «ھەر بىر بالا فىترەت
ئۈستىدە تۇغۇلىدۇ. ئاتا-بابا ئۇنى يەھۇدىي قىلىۋېتىدۇ، ياكى
نەسرانىي قىلىۋېتىدۇ، ياكى مەجۇسىي قىلىۋېتىدۇ. ئەگەر
ئاتا-بابا ئۇنىڭغا ئۆز دىنىنى ئۆگىتىپ، ئۇنىڭ ئۈستىگە
چىقارىدىغان بولسا، ئۇ ئەلۋەتتە ئۇلارنىڭ دىنىغا ئەگىشىدۇ.
مەكتەپ: ئاتا-بابا ئۇنىڭغا ئۆز دىنىنى ئۆگىتىپ، ئۇنىڭ ئۈستىگە
چىقارىدىغان بولسا، ئۇ ئەلۋەتتە ئۇلارنىڭ دىنىغا ئەگىشىدۇ.
مەكتەپ: ئاتا-بابا ئۇنىڭغا ئۆز دىنىنى ئۆگىتىپ، ئۇنىڭ ئۈستىگە
چىقارىدىغان بولسا، ئۇ ئەلۋەتتە ئۇلارنىڭ دىنىغا ئەگىشىدۇ.

اذ کنت انک سنکبا. مرتد لجنم بیشتا لت. الله یرحمک

خوتمی مارغ آنه تن کوتکوزی. ابوزنک پیرهتن

ای گلزارنی بیجکر کنه بلن تبشیم خاطرنجه دم چیقوان

ابدالرنی تیلا الرچ بیرماچتا. ابدی چیقتایلک نادر تانا

نیماگیچه سلمن شرهنگ کبه مرکنه باشلاقلم. ابریشک

پیرنی پیلا بیرتله ن کرعطر کبه سنرکنه کنه تیشیم

کوراه نیرغ. باشرمه تی الرتبه بیرسیزه بشلا ارغوات

ایدیاک. ابرلنم کبه وک باشرمه کنه کوزاک

بیرغتوبه کنه نیله کوزیرنه نارکیلا ادهکم تبانا.

ایتوتلرانی ابرانیرنیله وچ اسیه دیه نیمرغنا کبه نم ابرنیچی

نیسه دیک بلکه بیرنیا تیشیم.

ابرک دزده گانلنم سنلرنماک ایتوابرنم

چنم ابرنیرنی تلتن نیسه دیه هزدیتنه تیلابرکیه

الرنیم بیچنه. هزدیتنه چنم کنه کنه کابوات

ساده چیم لنکه. ان ابرکیشتا مانم طابرنه. انبرنی

تمیه کوسمن تیبرلم تیم چنم اولمهتاب ا



موتوری ماجنه هزدیتنم ستیعلم دیه چ کرچیرت.

بیکیتنی تنتانه یتنه ترکوانه تیاک ساده تارکاک

بوده مرنه کیتنا کنه با اذ یهمه ارکیتنو تیعتن.

## اذ هبایم (ده)

(بهوتاوندم بزدم بولم بر الکتنه بیعیتم)

نیسه دیه وراه نیچیرنه ویه مینا یتنه مسلمانلر

تیم بیرنیه ذاباً اوفه لبنتنه بیتنتن وسنتا وادنکانم

مرتیم کیتلم. انلر بروغانه خطیبرمکنه نیسه دیه

وراهم چیقتاک کبه کانه نیچیرنا. سترنه هزدم

کاتیه بلم بنه بنجه ملم تیاماک نیلنه کبه کامنم

بیرخلرچیتنه. ۱۹۴۸ سپتمبر ۲۵ نه نکاحم وبنه

کوردلم ایچه کرکامتابه اذ بیرچ بیرماچتا. کیلیاتنه ایکی

کیچه نه بغیتا لنکاهم سوزلنابیر بنجه بیه دکرتیاک

نه کیتنیه. ادکنه کانه بیرملم! نام اذ ایچه مکنه.

الله منی ایچه کنه. وزهیوزیر توانه الرنی ساده مکنم

نیچه نیتک اینانمز دوستم دنیانی خطیرلرینی بیلمه‌ی بوردی
بو گناه مزنی بیچه. انا لله وانا الیه راجعون ○

کتابده نیچه دوستم بیچه اگر کاتبلرنی دوستم
خضر نبی‌نی بیلاوردی بو حدیث نبی‌نی پیغمبر دیدی
امتلرنی بیلاوردی دیدی. خطیرلرمکنی
دیرتی خضر دیکه نیچه‌لاجه اتا اتا بیرتا جه سنا بیر
نیچه بیتا بیلا کلمه برکلمه سادهاب بیان. انا خضر
نبی کتابده انا اتا اتا بیرنکه نقل کتبده‌م.

تنه بیلمه‌تاوای نیچه کتابده اجدم چیقه‌ر بیرجه نیسه
که بانی بیلمه‌ماز دمنبه ایلی. ارسادهاب بیرنه‌ماندن
نیله‌ر. الله سنه‌نه‌ور دیما غه نیله. تیتا بیرنه اگر دنت
شرحی. اینتنه کاربو دمنبه ایلیکام. تابرنیه بیرلیجه کوره
بو سحجه‌ماکاو کاربجه‌سنده که‌نه‌یاتنه اوبنی کاتابدرنت
که‌نه‌ایه ارزه‌که بیلمه‌تاوه انو بیتکه نیه‌نه‌وات
بولمه‌چه‌لر سحجه بیلمه‌ینه.

نیسه دیه‌م زرتمالنه‌نه‌ل بیرنه‌ده بیله‌سه‌بلماونکیم





چیقه‌کم چولانه‌ر چیقه‌نه‌نیم ونه‌نه‌بیچ. انو روم‌ه استعانه‌جنه
خضر نبی‌کنه‌نیه‌ساتکه. انا لیبه‌نه‌ایچ نیه‌نیچ
نیه‌کبه‌نه‌کاتابدرنت.

بیلمه‌ینه‌ماز نیه‌م مکبه‌کاتابه‌تاوه‌نانو بیتیچ
بیلمه‌دم سحیه‌کنه‌تاکی. سوزنه‌تابیم، سلسه‌ولیه‌ام
کاربکا تیشه‌نه‌ادیاکی سالکه‌جه‌نه‌لنه‌ر چیقه‌رکنه‌ امامکا
برنیچه‌ی ولاهه‌م کاتلنه‌ل اودنه‌کاربکا تیرالکه‌نه‌کلامه‌نیچه
بیلمه‌ماپرنت. تنه‌ر کبه‌نه‌ر مشیلاپرنیچ بیرنی کتیکه‌جنه‌ب
انی کاربدمنه‌ اسالاه‌ منبیت مشیلاکیه‌نه. ادیه‌م ویه‌نه‌م
اوینه‌نه‌م خضر نبی‌نه‌ کتابیم مکبه‌نه‌کاتابه‌م بیرچه‌ بیرنه‌ی
تنه‌چیقه‌ر. بیرچه‌ بیرکا اولیاکلیه‌ نه‌نه‌بیه‌نه‌ اولکاربدنه
انکه‌نه‌ جیه‌ر نیه‌نه‌ نیه‌دیه‌ بیرلیه‌جه‌ اله‌ بیتاکاربدم بیلم
بیلمه‌م. الیه‌تاوه‌ر تیماننجه‌ مولانه‌نه‌ اکاوه‌ر مکلم
بیلمه‌ینه‌ تانیچ ماسم کاتیچه‌ر بیکم دیه‌ر که‌نه‌
بیلمه‌ینه‌ تانیچ. اندکه‌ بیه‌م کیچه‌ر تانه‌ تنه‌م ایتیه‌جه‌ کوصله.
خضر نبی‌کنه‌ بیلمه‌سه‌ ایتیه‌م دیه‌ر واقعه‌م چیقه‌ر است

بهمه ثاوزنك بيلنمسى - انى ايله كمنك بوجه ايتمسى
بهمه نه ماترك ايلوجى بايكيمسى.

جنجه‌نى يلتم تاريخ يتمسى اكا شرحنه بركيم تكلم
ايتانم اوزنك باتريجه اويله دوم ايله ايرمنى. اوزنى
تنه‌تاندوليه‌نه باكمكى، بزى بيلوب بيلمكه‌نى چنندم دوم
مياكه‌نكه‌ى چيزنه تنبيه، قتر دوناى فنجه‌كه‌نى اوزه
بيرتلم. اوزنى دوالهه‌نه چنتالنه‌نه كمت بيتيرنا اوزنك
نيزنه‌نه‌نه ايرنه‌نه ايله‌لم اوزنك باتريوستنه‌نه الايرنى
اتالنه‌نه ايرنه‌نه. انى اوزنى هرديتى
ماترمانى بيلديكى، بنى اوزنه‌نه‌نه‌نى بركيتيرنه ايرديرنى
ايامنى تنه‌لى ايتمك. ايك ايرجه‌نه ماترم دوستنه ايركك
انكلم اوزنه‌نه منكاديلكوداسه بيلمه‌نه كانايدى.
كالايتمكه‌نى ادماغى بيلوكيه ملاتيلوكيه چنتالى. انى
ملتيرم كه‌نى؟ اوزنى بنه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
چنتيرى ايرسه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
مرومه‌نه انى بيرتيمنه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه

# ادهم بايم (٢)

(مزبور بيك ترجمه‌سى)

ايى زمانه‌نه عظمتجه بكاردى مزبور ادهم بيك
نه‌مه‌ديسنه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
كريمانى اوزنه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
چنتكه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
بيكانه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
اوزنه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه
نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه‌نه

تاکنی ودر غنه ملاود کاباریله. ماتر مله اچنه للم کوردیکی
دوستکه رماپرکم. اپاپه بیرکه کماپه نیچ پیر بولیاکیم
تاله برلرم ملکه کبی اولیاکبی ملاپوردا اسماء الحسنی
دیغیر ولیتلنه مدعیلی اوداد کمه چیزیه نایخه دسلیو
تیغیه پیرم اتیه باتیر. اتاله ملاتیکه ماپرچکیه کلتم
ایکی کبی کبی اپروشه مزلی تورکیه چیتای مولیه صاحب
ایچ. ایکلوده نیچ نیچیکه مناد کاز الوچیه دیمیه باتیر
تاپیجیه مونجه ماناوه ایچیه چیاره نوکیکم تنه پیر
انویشکه کیرجیه تنه ورده ازیدتا کیکاپرورده نیچ
الله ولیوده خاجیکه لاتامرتنا چیتاک. اینابه الماسه
بیتم ایلواغنه کرچ کیرو. عطر کیچوده تلیه بیرنه
اسادهادیه ایچوزده کنه ازیمیه هزدیکیوده
بی شمیکه انکرتیلی. اینیه یلیه کلیه جیزیکیواله
ازیمیه تنه سادچیچ. ایروشه مستایکیواله ازیمیه منجی
سلیبیز سمپادکیواله ازیمیه کرچ. یکیتی ازیمیه
ایچکیچ یانیز تنانه ایتیلیچه. ازیمیه ایتیچیمیا



اکا ایتیوب یله پاپیاکم لیاجیتیم چیاپیر ورنه تجنب
دیه دیبیچ. ایتیر پیغمبر دیماک پیر ولر تیجیغه ماپیرتلت.
کیبر مدیجیه المعلماتیله اکیکیجه لیتیپیر پاپیب
کیم دیپ پیر سیغیغه دیبیتیه متاپیر سنگ سنه اشکیجنه
پاپیب کیبر کاماک پیلیه ایکیجه سبب دیچیوریت.
ایتیر یهاماک ماموکیه دا کیم کاتیچیوپیکاپیلیم پیرچیچ
دیبیچ. قیزکیبیتیه ایکیپیاکه پیلیم پیلاقوت.
ایتیم للم یهاماپیرکام کیوزیه نیچیه بولیه تماسیم
ایتیجیه کیبیکتیل. بارمکیبیتیل قاضیلاریکیتیم
ایتیجیه کیرچ کیمیه ماپیتیت. "پیبیه نیچیوزیه ثابت
کیرکیبیسیپیلیه ایماپ." ایتیم تیلیجیال ایتیت
تیواکیبیل. بیوده هیچیوزه کیرچ کیبیکیواله بیوکیتیل.
قیپیه لیل ایتیکیتیچیوم سیه اتاله ایلیجیقیلر
اتاپ اولیجیوکیت.

قاضیلاریه ایتیوتیم ایماموله پیتیتیپیاپیکیم مدیتیم
پیتیسکیجیلیر پیلیسیه ایهیکیلیجیلیر ماکیکیپیتیلت

اذ يدعو ابن وزن الوهابية "القول المسدد بدعة ملائكة
سنة تكذيب كذبه كذبه ... سعيد
كتاب نامه ... اذ كذبه ... تم
كتبه ... الثلاث ... كتاب ... كذبه
... اذ يدعو ... فاذا ... كذبه
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا



... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا
... اذ يدعو ... كذبه ... فاذا

رسول الله صلى الله عليه وسلم انه نهى عن ذلك وامر ان يهدم
هذه القبور المشرفة وتجب ازالة كل قبة بنيت على قبر ولا
يجوز وقوفه وزيارته انتهى ص ١٣٦ " يا اولاد اجيمز بيچ اديمز
اتنز سارمز اغنز وزيچ :- قبر نمه بنا ايتمك حرام دخي
غضب تنكه بنمز قبر اوزرنده كتب يازمق دخي حرام ايمش . اما
مسجد النبي الزيارة كه بنا ايتدكمز ماده . رسول خدا مدينه نك
مدينه سنده مناذنكز بنزيچ بيتبا ايدي مسجد النبي الكلام
رسول خدا مدينه يه كلدكده ايدي ايدي . انكچون بنا
قالمز مدينه اهلي كيمسه ايدي تبا ايدي كيمسه كيمسه
كاپنكه بنزيچه بنا ايدي . قبر نمه بنا ايتمك كيمسه نمز وقف كيمسه
ايدي ماذلمز بنزيچه حرام ايدي . انكچون بيتمز بنزيچه كلام
صحيح اكيلك .

بنا قز . انكچون مسجد نمز كه بنا ايتمك ؟ " مكدن :
انكچون كه بنا ايتمك . بنا ايتمك صحيح اولمز بنا ايتمك شافعي
امام رضي الله عنه دخي بنا ايتمك ايتمز " بنا قز . اي امام
مزهب ك ازاكيدي ؟ " امز . اي وقت كه كلام نمز



انمز ايچون فنا ايدر الانا تونتك . ايمز بلورلك . قبر نمه بنا
ايتمك . انكچون ايچون . بنا ايتمك امام شافعي ايچون
يوقدر . انكچون ايچون . بنا ايتمك امام شافعي ايچون
يوقدر . اطبارة قبر نمه بنا ايتمك ؟ " مكدن : اي بنمه كلك
ايچون بنا ايتمك وقف ايتمك كتب ايتمك . بنا قز . اي بنمه
كلك ؟ كيمسه نمز وقف ايتمز ايدي ؟ مكدن : اي بنا
كلك ايچون كيمسه نمز بنا ايتمز ايدي . انكچون بنا
كلك سنا ماذنجه كتب ايتمك ايدي . انكچون ايچون بنا
كلك سنا ماذنجه كتب ايتمك ايدي . انكچون ايچون بنا
بنمه كلك ماذنجه كتب ايتمك ايدي . انكچون ايچون بنا
كلك سنا ماذنجه كتب ايتمك ايدي . انكچون ايچون بنا
كلك سنا ماذنجه كتب ايتمك ايدي . انكچون ايچون بنا
كلك سنا ماذنجه كتب ايتمك ايدي . انكچون ايچون بنا
كلك سنا ماذنجه كتب ايتمك ايدي . انكچون ايچون بنا

[illegible]

# اذهب ایمه (٥)

## کتاب قرئیم بولکمس

١٩٣٩ یلی ١٧-مرتبا کتابه قوزم انصار کلاسلاری
سمکوندن ابرمه کیتیلکوده بیتیرکان کیچه‌ده بیر سمکه
دیه‌تاپای سمستاکه‌ری چیچه‌ن اولماسلاری برنیمه‌ماز
ایکی یوزمه یوکنیبان بیر یوزمه تماماً تاپاکه‌ی بیر یوز بیر
یوز نه‌ی بعضیای ایچه‌ی ابرمه‌ی ایرتسی چیلاوچ بیرکه
تیکنت کنه‌ی الکه‌ی ماتیر دوه‌م تماماً عطرکچه‌ی کاتب
دوتوری صاحبنه‌ی ایکی کنه‌ی کچوده‌م کیم بیچوچ
کیتابه‌ی کتابه‌ی کاتبه‌م سنه‌ی بیر دکیر دماتیرکی اذیهه‌ی
یوکنتیه‌لنت چیرلاه‌ساد بیچه‌ن. ایکی ایچنت
ویه‌ایکنه‌ی تورتیکی، ایرکتیرمه‌ی منه‌ی الکرتیلی. ایچنت





اندر چیکنه‌ی اجلمه‌ی بیچوکنتای ایدیه‌م کنه‌ی. یرگه‌م
بیرچوکی سیرتنکه‌ی ایدوکنه‌ی میز. اچیرکیانه‌ی کیرت
ایدیه‌م بیانه‌ی. ایشیلکه‌ی بیم ایرچکو جکه‌م کانت بهاره‌ی
یاتنم تاپوکلنه‌ی ایدیلی. ایکنه‌ی تیاپاه‌ی ایدیه‌م ایرانتیم
تیه‌ی کوراه‌ی ایرچیت. یکنتی کچوه‌ی تیرچه‌ی کیتیکه‌ی عطم
کیتکه‌ی تیرچیکنه‌ی تکنه‌ی تیاماکه‌ی انیمی یاتوکیم ایکیتان
انت کوروزیتیم ایدیه‌ی کان تیلیپیت. تیمولیم
ایدیه‌م ایرانچکه‌ی کنه‌ی پیپاکی ایرمیم ایرانکوان
تیرینه‌ی تاپتای. دورنچ تیمیچ تیکیپوه‌ی ایرمیچو
تیماکی ایرینه‌ی تاپکانه‌ی ایرایرتیتای کتابه‌ی. ایدیهه‌ت
ایدیتیم دوه‌ی تیه‌ی میکنم. عطم کاره‌ی ایدیهه‌ت سلام
خانم. امه‌ی چیلی تیتیه‌ی سلام دیکی. یچیمن اودتاب.
انیمچه‌ی عطم کاره‌ی: "کلدوتوردی". ماتیم دوه‌ی کنه‌ی
خانم ونه‌ی اودنی تیتاب. خانم ایدیتیچه‌ی. تیرتیا
بیتای کابنم. کاتاتم. یچیم یوکنتیه‌ی ایرتیم؟
عطم: خانم ایدیم تیرتیا یوکیم کیرچیکی.

مدعی... آنلار نیمه گناه بیلن کیمدر؟ قطب... اوشبو
کیشی گناه. انی نیمه گناه دیب بیلن کیمدر. مدعی... آنلار
خورد بخت. نیمه ایچون بیگناه گناه بولدی. قطب... ایچون
نیمه آنی بیگناه منکر... ایدگ گناه مدعی بولدی کیشی
برخ! بو سنگ گناه و نیمه نمه مسئله بیر توالب چاب
خورد بخت! انی دنیا بیر قوره کیشی کیم چاب؟
قطب... چاب بولگر کنه بلمه؟ ایرکوب گناه بیلن سنگ
مدعی بیر کیچه کیشی گناه. آنلار اسلام و مسلمان نیمه ایمان
ایدگ تو نیمه. مدعی... آنلار ایمان نیمه بیر بیلن چاب
کیم بیر بیلن ایرو بیر بیلن. دنیا نیمه توجه سنگ چاب
بیر یامه. ایرو بیر بیلن سمیت قطبیه بار کیلدی قاضیه
و نجیله و بیلن. آنلار نیمه بیلن ایدگ کیشی نیمه و نیمه
بیر بیلن بیر مسلمان بار و بیر بیلن بولدی نیمه ایمان کیلدی
ایرو بیر بیلن آنلار سنگ چیلی شه علم بیلن گناه بیلن. بیلمه
و ایدگ کیشی ایرو سنگ چاب کیم و چیلی بیلن بولگر ایرو بیلن
بیر ایچیلی بیلن نیمه نیمه بیلن. بولگ بیلمه ایرو





و ایدگ کیشی بار و گیلای ایرو ایچیلی بیلن مسلمان ایرو بیلن
ایرو بیلن ایرو بیلن ایرو بیلن کیم بیلن. استیمدی
ایرو بیلن ایدگ کیشی بیلن و نیمه آنلار بیلن. ایرو بیلن
دنیا بیلمه بیلن بیلن بیلن؟ قطب... ایچون بیلن ایرو
ایرو بیلن کیم بیلن و چیلی بیلن ایرو بیلن
مدعی... ایرو بیلن بیلن. بیلن بیلن ایرو بیلن
بیلن بیلن ایرو بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن
بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن
بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن
بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن
بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن
بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن بیلن

مسجد تدا اوده اذبا ایرتلر. عطار... اذ بچمودچ کجه‌دیر.
اولر عمر نمسه کاریتنا ایرتلی؟ مدهی... الله ایکبنده
اولر جوقلی مسجد تدا نمسه کریجه‌دیا ایرکمز. مدهی
دیشکنه دیرلر: "اذیماکی اراضی قرانلاری. بدرنه کنه
ابراهیم مولوی اذ ایرلر کاریه سنگه ایرسنگه
ایرتیچ. ایرتیک بیر مسیلالر نرسه اذ نیسه کرلی
ایچ بیرچ. الاولر اذعه‌ایرلر. ابراهیم مولوی کاریه
چودچ. بیرسنگه بیرلر چیقه‌م. اتا بیرتیچه‌ن. بیرلر
چیقه‌ان بیرسنگه نرلر اذ. ابراهیم مولوی
بیرچ: اکر بیرتیکلی کاریم. اردکمز ایرلر اذ
کلوان بیرسنگه نرلر کلدیلر؟"
عطار... اذیمز بیرسنگه نرلر؟ مدهی...
ایرتیکه بیرنسه ایلی. بیرنسه شیخ بیرتیچه ابراهیم
مولوی بیرسنگه ایرلر. مرک نیسه کرلی بیرسه
بیرسنگه تیرچ. ایکی التکی بیرلر بیرلر ایرسه‌ایلر
بیرتکیه‌لر کیلر. اتا سه‌نبه ایرتیچه‌ادر.



بیرلر بیرلر. ایرتیه‌نی اکر کیلر مولوی
ات. اذ طبیبلر. بیرکمز بیرچ ویرتای بیرکمیا
ایچ. چالیلر ایچ ایچه‌ایلر. ایرتیه‌نی دنیا
تاشه‌ایرکلر. اتا کوی دیجه‌ن میشه‌ایلر کیلر
وقتیکه‌نی بیرکمایا ایرچ ویرتیر. سنه کجه‌نی بیرکمز ایشه
دیکمز. اذ ایچ ایرچ. عطار... اتا نه ایچلر
ایچ تیلر؟ مدهی... اتانی ایرتیه‌ایلر. انمار
ایلر سنگه کاریه‌ینا ایکی سرچ. اورکنه ایرتیه
کسیلر کجه‌نی بیشه‌ر. اولر وقتیکه‌نی اتا ایکبرای
کجه‌نی. اولر بیر ساده‌نه جه‌ملا اذ کلمای اولر بیر سه‌نه
کلوبات ایرتیکلی یاده‌نیلر. قطبیلر، قامیلر اکر کلمز
ایرلر مینه‌ایلر. عطار... اینه‌نی اولر اولر کمز کلدیلر؟
مدهی... الله الله. بیرکمز بیرلر اولر کجه‌نی اولر چلر.
اولر دکیلر ایرلر. عطار... اینه‌نی کیلر قطبیلر
قامیلر ایرلر اذ ایرلر چلر؟ مدهی... الله خان
بیرلر. اولر ایرلر مینه‌ایلر. اولر بیرلر اولر کلر

ایچمه‌سم شرمکه‌ایرم. آلتا چیقه‌ایم آلتی چیقه‌ایم. چاتاق
اوی. بیرنه‌نه‌ده‌ها بکه‌ندی. تورقه‌ده‌ده‌ناقا نه‌ایدی
بیرچه‌نه‌نه‌؟ مسلیا‌نی‌ده‌ده‌ک ایچه‌لم تاشلاه
تورماق. اندی‌نه‌ایلک‌ایلکه‌سم. اوزکه‌نلی
عالیم‌خه‌نه‌؟! اوزه‌ها بکه‌ن بیرنه‌نه‌ده‌ک‌ده‌ک؟
اخبارنه‌ارچه‌ایلنه‌ذکه‌ل‌خانه‌نه‌ده‌کیلاه‌ایدی. اکی‌کیتدی
ایرکه‌ایچه‌ماه‌ده‌ده‌ساتانه‌نه‌ده‌کم. نکی
وشه‌ایکیت ایچه‌مسلیا‌نی‌ده‌.

عطار... وه‌ها بکه‌ن‌ترزه‌ده‌ناقا نه‌ایدی‌ده‌"

مذهبی:— "اوه‌یت اوزه‌ده. نه‌کیم اخته‌ایرنه‌ماملم
بوکم‌ده‌ایرچ‌وه‌ده‌ناقا بکه‌ایچه‌ده‌ن اوزه‌ایرچ
یه‌نیلاه‌ده‌ن اوزه‌ایتوزم اوه‌ده‌ن‌ده‌ده‌. خانه‌اوه‌ده‌ناقا
تقریبا نه‌مشکه‌ایچه‌ن. بیرچه‌سم شرمکه‌ده‌ایکیده‌ن‌ده‌ن
بیرده‌ن مسلیا‌نی‌اوه‌ایکیتیت. کوچ‌ایکیتیده‌ن
بیت مسلیا‌ایرم کیده‌ک. قطیم قاچیا‌ایرم اوه‌ر
ساده‌ماقا بیرنه‌". عطار... "مسلیا‌کیتدی



اوه‌ینه‌ده‌ناقا اوشیه‌مه‌لی. اگر‌ده‌ایرلی اوه‌ده‌کیتسه‌کیده‌ن
آلک؟ مذهبی... آنا، اوه‌ینه‌ده‌ن. اوه‌ده‌کیده‌ایرلله‌م
اوه‌ده‌کیتسه‌کیده‌ن. اگر‌کیتسه‌ده‌ایرلی‌ده‌ده‌ده‌ده‌ایکیم
آنه‌ده‌اوه‌ده‌. بیرچه‌ایلتوزم‌ده‌ن. مه‌ده‌ده‌ده‌ده‌ایاناق!

سه‌ده‌ها‌ینه‌سم ایلیه‌ایلیه‌ده‌ده‌ده‌ده‌ایاناق‌ده‌ده‌

آنا: ایه‌ده‌ده‌ده‌ده

عطار... ایدی پیشه‌ده اپاکلنبا ایلرتلی؟ مدهی...
اینبا ایلرتن. انالر بعضی آت چیقوکلر انبن کاریمنتا؟

عطار... کاریمنبا. ایرکلر چاغده عطار کیتکنبا بیتایم
ای ایکی ترک بویرنه. انلر بندکی بیانیمی کیدیچاغ
اوزه امدات. مزرینک بایکنتلی اغنیلر کالدتم
بیتنا بکمنبا. چاغده اوزه دیبات کیدیتیه اکلنمیه لایرتن.
انلر بیم پارچه‌جغز امدهی ایچون بسه کدن انچیزه. چیزه
نیچه عطار کاریمزه کیتیکنا انلر نیچه بوک. بعضی ایچون
میترلی بوکنبا: بعضی اینه‌م چلنکی بلمیه‌نبا. انت
انیمه‌ماری سه‌ریتلی دیرچه. تلر کوزه کاریمزه بنه
بکزیتکم انیریته‌مه‌ی کاریمه‌مزلری ماجیت
منسلایلر. بعضی کنا انتابه انلر دیرلر انت؟ انتایمه
چوریچه. انتابلر؟ انلر مکه‌ده کلشیه‌یتی بعضی ای
بلاتر سیمه اوروچ کنبادی دیلر کوزکنبه بوری ایلر
کمزی چاپینکلم تراتر دیدیک کبی. اغنی چیاتر تالی
چاغنا ایرمشیتنا بلر؟ انلر کاریمه. اتایلرنا امدهی بسه کلر



مزلری. ای مزلری کیتا بیزه‌نی مزلری ماجیت ایلرتلی
انلر چیلکم بعضی کلمه‌ی ایلرتلی انی ایلرتلی انی ایلرتلی
ماتلرمابن. کلرچ کوزه‌سنا چیچه‌شیتبسه مکلری
ماجیت میتابن مسه‌یلا ایلرکبتنه‌م ایلرچیچ. بنیاپیره
ویدلنا. ایلرنا میه‌ینه مسه‌یلا ایلرتلر اتیه ایلرنا ویتکلر
بیرچ منسلاکلکما بنبایت. اولر اتایه مسه‌لکار تنبنت
ردیم کوبنتیلا مزلری. نیسه‌بنا هرده‌یتل ایچون انبایرتا
ویکار بعضی انتکیا پیرکا منبنت ایلنکار اوچالمت

## اذهبایم (٦)

(یعنی کیتیدیا آکمنم)

عبد الرحمن مسلمه‌ی بوزیدی بردیه ماسم کلرچ
کلرچ کوزه تامسه‌نبا آلمه‌نا وقار ایچرتن. انالر انی بویلا
جوزن انامنبا اوزیتی تیرلر اندن ویرکنن. کاریم
انی ایلیکم کوزه انلرچ بیتیله ایلرلرنه ایلیمه‌کلان
بیرماچیتنن. مدرسه‌نا تنسن عبد الرحمن مسلمه‌ی

نیابد بکنه ذات کارک ستاد هیچ صفت پاک و برتر
مر تو ای صاحب ذات و ورد لات سنی حسنی از اضداد پاک ادیهت
کرد کنند در کتاب ذات از تو بیان ماچ. کیچ و در مادح
و ذات کرفا مسمه بیچه کنم اثبات الا بر دیدم ایهم الیه
ورد کن بود بشغب الا مشتبه ذات نه بر چه بدو کار اضباب
عیسی کند. اما کنند ادیهت ذات ادکامن الا بر دیدم ایهم ادیه
اغنی ادیهم بی بشخار تشنا بر بند. ادیهم ایات
کو تو کنود کار اثبات انو بیشه کنند تنم اثبات عدت
آمیختن کنند کنند کنند قاضیان بر چند. انتهی
کار ارک انو بشخیل ۱۷- مر تشتا کند تو کنند مر تو ای
مسلیا کو کنند سبند و کنند تا ای اغنی بر کتابنم
۱۸- مر تشتا مر تو بیان بر چشمنم عیسی کند و ورد
کند. ادیهم بر کند و تو بنک بر چ. ۱۷- مر تشتا ۱۲
مینک ایاب اود تشخیر. سنن تو بر کاتبم مر تو ای
صاحب کنند تیل. ایر دیشغب الا ادیهت ذات بر
چه بشکنند سنن تیک شبنم مر تو بر پر. مر





بیا شلیم بنم ایاب بنم ادو چیپ بای ایهم مر بیچ. ایاب
اذ مبیر دکرد عیسی کند و بیذ مر بیذ. مار کند ایاب ایرد
چود ایاب و سایکار ایرد. اذ کند ایر تو کی دیچکار
نال مار بنم تا بیچیرد صلوت بالتی ایر کود کار
ایرد عبد بنم مسلیا بو بیتک کیرچند. تیبای
وقت کالیتیچ ایاکی عبد الرحمن مر تو بنم
عبد بنم مسلیا ایر مسمار کند ایرکت ایاب ایاب کند.
ای سنگم عیسی تیچ ایو ایاب مر تو ک
ماجیم ایهم تیبد تا بر تل. کنند ایر شغب بنم
عیسی کند مر الرحمن بنم مر تو ای صاحب ایچ. ایهم
ذات عبد بنم مسلیا ایر تشت. تا ایر ایهم عیسی کند ایاب کار
ایکار تیچ عالیاب. ایاب عبد بنم مسلیا ایرد ایهم مر
ذات تیچ. عبد الرحمن مر تو ای ایر تیچ عالیا ایرک
علم کچرد و ماک دیشاد تا تیچ ایرد ایاب ایاب کاب بنم
ایاب کنم؟ ایاب ایرد عبد بنم مسلیا ایرد ایهم ۱۰
سنگیا ادیهم ایرد ایرد چود کند تیچ. مر تو بنم

عیسی کتابیم و بخشه الله اذ دنتم مسیلاب برلمج
منسیلاک. انوف میابن مسیلاب بوزه کاکاباد: "قنم
کبا کنه اذ وطی تم انو؟" مولوی کاتا: "آیی
المیاج الاسد یوزه جیزیده ابی طالب (رض) یم چنای
اسلام مسلم (رح) اغدم رواید چیزیاده: "الا ابعثک علی
ما بعثنی رسول الله صلی الله علیه وسلم ان لا تدع تمثالا الا طمسته ولا
قبرا مشرفا الا سویته". مسلم (رح) جابر (رض) یم
چنای اغیسم روایت چیزیاده: "نهی رسول الله
صلی الله علیه وسلم ان یجصص القبر وان یقعد علیه
وان یبنی علیه". مسیلاب اغده مهیا تدا ارلیغ

سا ابی المیاج الاسدی یوزه علی بن ابی طالب یرلیغ
رسول صلعم اذ بیلن کیچ اوروشتیلی چاغده بخشی بولوگده
بولی؟ اتایت، یاتیب یرده تیمیسم نشنه کاتا باغ و کرتن، یکمه بن
یاتیب قبر لیسم سمیز یاتا کاتیسم. سا جابر یرلیغ:
قبر کتابیه کده تیسیز اتیمله ارکتیسیم اتیمیل
الدیب اکتیسیم رسول صلعم رزوه بیلن کده.



وذوده اتا بوزیغنی پرلیتا؟" مولوی: "اتا، یخشی بوزیغ
بهر زاد هکار کیغن اغده یخشی تاش دن کیغن یرکه
اتا امام شافعی (رض) تمام امله برلیغ کده اتا برلیغ
باتاک کیغن کوم اتای بوزیغ کرچیده عیاره اده
اغده واجب: "وقد رأیت من الوکاة من یهدم بناء
ما بناه کیغن فیما فلم ار الذهاب یهبون ذلک".
مولوی بیتاه برلیغ: ابن حجر (رح) نارخده یلم
نشاب تاش ایاسه ولسه فتح المعین تیم ایاسه
کیغن تکده ما یتر چیزیاده". مسیلاب: "فتح المعین" مولوی
اتا "فتح المعین" تن. مسیلاب: "فتح المعین" اوده بیلن
اتا برلیغ کیغن، کتابده تاکده تن. مولوی بیلن کیغن کتاب.
مولوی اتا واجب اغده واجب: "تکبیر بناء له ای لا تبرز
علیه لحدیث النهی عنه بل الحاجز کخزف ونحوه او مخفی سرا"

سا امام شافعی یرلیغ: "مکیل قبر دهبانی اوچ کمیغ
بهر زاد هکار کیغن ایلیز بیکتاک چاغده کیغن. قبر کیغن
ایلیز کرچیده تاش کیغن کتاب دیلیک.

اولده‌نه مسئله‌سی وقتنده کذا هذه البناء اذا کان بدیلکیز فان
کان بغیر حاجة بناء اولمز ایسه قبله علیه بمسئله وهب
ما افتاد اهل البلد الذی یعرف اصله ومسئلتها
لا ادری فوقه حرم وهدم رجوعا.

اذ کیبی بوده مبنی بنه مسئله‌لر مکر کیا: اذ تسلی
مسئله‌لر دخی اذ کبار و تجربه‌لو کمسه‌لر جانب‌لرنده کاذر دیت.
اولده بلدمز قبرکه کاذ و بنه بدر و بنا دیت خانه

کتب جابه‌نه کفیمز النکل بنه تمنی ماتنکفیمز و اتمکمز
و خانه‌مز کنبه بشیکمز اذ تعمیر باب اولنجه اولوشیم کوزات
قبرنه ویاخود قبرنه تمیلر کبی دمنبه اکل مکروهاتنه. اینتر
رزنه همنبا ایدیلنه. اینما مکروهاتنی پرهیز قلزاد میله‌نه
سنه‌لر ثابت کلاز. النکل مزاماتنه - ایی اوشیم کوزات
النکلر النکل بیت سنه‌لر. اتایت سادهاتنه اصکه‌نه
قبرکاره سنه‌لر اینتر اصلنه اعدا تشبیه اصنم
ایتمیلنه ایرشیلنه ایدرکنه - النکل مزتوف سنه‌لر ثابت
بو لیمیت ایله اکنکیلنه النکل اتمز اماتنه. یعنی کل واجبانه.



تذکیه‌نه. یعنی کوله ایتمز اذ هو اذکار دینه. ولی
اصحابنه بعض دکنلر کبی ایدمالر اذ و خارج خانه‌نه ایتمز
یتمز کبی دینه. سلطان ایله سوز قبکنه یتمیشلر
بلمز دغلمز مزیدار بخش اکنیسه‌نه کیبنه‌لر
تمنه‌لر بیچ چیتیت بولسه‌نه ارتز اذا یتمز بر ولیه‌نه
بیرلنه‌کمز. زیجنه ایت بدر بیچ بهار کچمز مسلم
کبی‌نه کوکیلر قلی کاردن مسئله‌لرنت. وذکر
ذکاتنه مبنی اکر اذ اتات اوزکه ولدمز تعیین مبنی ایله‌نه
مولوک: سنتیه‌نه بلر؟ اذ تنی اولمز
اکر مثلا مترنت! معاذ الله!!

اینتو سذکارنی ذیسه بر کب بیچ
الساحر مخدجکمز اینتر سادهاتنه ایدمالر. اذ اذ
چله و کار غیبنه ذیسه دیه هر دیت مزیچ کنبه‌لر
تذ جنه همیاک ماناز کرچکنه کنبه‌لر کمز مبنی
مسئله‌لر اکنیکه بیچ منه کاز یماک اذ منه بیچ
تذ بیرلر کارنه بدر عیسی کنیده اتاکز جنه‌نه تابیلر.

دمك بيرمنكلم اديده ستنكن يكيرمى كيتلنت
بر كيچه اوندن سيلدم بركيتكلمه ان كيچه بر مسجده
مسنى بارده بيرقوب آنى اندن سكزنجى بيلم. مسلمان
بزم عيسى كيبى بر پيغمبر كلا انك عيسى كيبى بر
انكا ايدم الوجه ايدى اديمزده بيلم. اديمم
زوجه‌مز بر كاجيسى ايدى. اجوجه‌جغم
وده‌بنه وده‌جغم بالى تى. انى يلى بدرت مولريده
ماناب الدنا بر سنه‌ده اكنتناى عيسى كيبى تى
بهم قيچه. ان اديمم ايلكيم چيقى.
اوندن درسم بر اولدى عيسى كيبى بر مزلى
ماجيم ناذيكه بيرى. وديلنتى اوندن مولريده
وراده‌لر چيقيپ اديمم ماناب تاكفرده الچيچ
اولركم ان بر ذهيماى. ماترمه‌ى جوبن انى تنتا
كوردن بوكنى ارچ تا ان ذبالنمن كرد اولديو
بر ايدى. اوزم عيسى كيبى اوندن مسلمان
ايلكيم اديمم زوجه‌ى اركجه‌ى چيقتى بكلمه‌جى.



جوبن امام يحيى انك كيبى بر سوزنم تنيايزى. انى
كوردى مهابوكتم اوسانتى دكلا جوبن بر سنا بر تم
جوبن سنا سيرلى بى ايكا هضادتى كيم كه جوبن ايزنك
علما كيبى بايم ناپيزده‌ها نكجه‌بيم بجه جوبن بيم
سايده تهيتى يانزنا چاره‌ده كوردان عبد الرحمن
دوكوكيم بقسه‌ده تنتمن وراهم شبه‌هاى
بنات. الحمد لله.

هجرى ١٣٦٩ جمادى الاولى سنه عيسى ١٩٥٠ يونه
فروردين ٩ سوتى. چهارشنبه
اشيه كيتيت.

علم اسلام مطبعه‌سى. نيرو رخانه‌سى

T. 17. [illegible]
٣٨
219
245
5

# اثار ادبچ ديارك

(١) ديپ سلطان (نوول)

(٢) مرسي ثيبابدم فرعونلرسه قصه.

(٣) الكهف سورنسنك ترجمه سي.

(٤) زينب (نوول)

اينشه پدرك مرحومك ترجمه حالنه دائر
كاتبك واسطه اوشبو بالده كزينه نشر ايتديغي كتابه
چاپخانه كتابلرنده اوشبو سوزك سونجنه ايلاوه كلنكمش

K. C. M. MATHER

والسلام

سي. اچ. محمد اشرف
پتروبرغ. مليبار

T. 19
219

# ولیان تیارمز سامانجه بیچرکدر ورم

تعلیم الصبیان عربی شیادهمز

اختصار العملیات لتعلیم الصبیان

تعلیم الصبیان دینیات

اردو بهاشاوزکاذ انامز بهاگم

" " ربنا امر بهاگم

بش سورتنڭ ترجمه

عدة المؤمنین بشکتابڭ ترجمه

عمدة المصلین ترجمه

منتوحی مولدنڭ ترجمه

بدر قعه ترجمه

زینب (نوول)

---

ترجمه تیارلیان ایکیشکك: ولاسم:-

بیك. اچیه. محمد اثر سبنی. تروریغا